97001 X4610A Anaerogen 28/2/07 12:48 pm Page 1

BESKRIVELSE
Ved placering af en AnaeroGen pose i en forseglet beholder, optages den atmosfæriske ilt i beholderen hurtigt, under en samtidig udvikling af kuldioxid. Denne ny udviklede metode adskiller sig fra de tidligere anvendte metoder ved, at reaktionen foregår uden udvikling af brint, hvorfor anvendelse af katalysator ikke er påkrævet. Desuden er tilsætning af vand ikke nødvendigt for aktivering af reaktionen.

Når anvendt i henhold til anvisningerne, vil AnaeroGen posen reducere ilt niveauet i beholderen til under 1% inden for 30 minutter. Kuldioxid niveauet vil være mellem 9% og 13%.

KOMPONENTER
Hver æske indeholder:
10 AnaeroGen papirposer pakket i hver sin foliepakke.
1 brugsanvisning

Ascorbinsyre er den aktive komponent i AnaeroGen posen.

FORHOLDSREGLER
Produktet er kun til *in-vitro* brug.

Så snart AnaeroGen papirposen udsættes for luftens atmosfære vil reaktionen starte. Det er derfor af yderste vigtighed, at papirposen placeres i beholderen og at beholderen lukkes inden for 1 minut. Reaktionen af ascorbinsyre med ilt er eksotermisk. AnaeroGen papirposens temperatur vil dog ikke overstige 65°C.

OPBEVARING
Opbevares ved 2-25°C. Under disse forhold, vil AnaeroGen poserne bevare deres aktivitet indtil udløbsdatoen angivet på den ydre emballage og på folieposen.

BRUGSANVISNING
AN25 er beregnet til anvendelse i 2.5 liter beholdere såsom Oxoid AnaeroJar AG25 og andre beholdere med lignende kapacitet.

AN35 er beregnet til anvendelse i 3,5 liter beholdere. De kan derfor bruges med Oxoid Anaerobic Jar HP11 og andre beholdere med lignende kapacitet.

1. Placer de podede skåle i en passende anaerob beholder. Éngangs petriskålene skal være af den ventilerede type med ribber, som gør det muligt med udskiftning af gas i skålene.
2. AnaeroGen folieposen åbnes ved at rive toppen af ved mærket, og derefter tages AnaeroGen papirposen ud.
3. Placer omgående AnaeroGen papirposen i den dertil hørende holder på stativet til skålene nede i beholderen.
   N.B. AnaeroGen papirposen bliver varm når den udsættes for ilt.
4. Luk omgående beholderen.
   N.B. Tiden mellem åbning af folieposen og lukning af beholderen må ikke overstige 1 minut. Langvarig eksponering vil resultere i nedsat aktivitet og fuldstændige anaerobe forhold kan muligvis ikke opnås i beholderen.
5. Efter en passende inkubationstid fjernes skålene og undersøges for fremvoksede anaerobe bakterier. Hvis skålene kræver gen-inkubation skal der anvendes en ny AnaeroGen pose. Følg trin 2-5 som beskrevet ovenfor.
6. Efter inkubation, bortskaffes den anvendte AnaeroGen pose sammen med andet laboratorieaffald, og i henhold til lokale bestemmelser. Kontakt evt. Kommunens Tekniske Forvaltning

KONTROL
Det anbefales at OXOID Anaerobic Indicator (BR55) anvendes i beholderen til visuel kontrol af at anaerobe forhold er opnået og opretholdt.

Man bør undersøge anaerobe systemer periodisk for at kontrollere at der opnås egnede vækstforhold for bakterierne.

Følgende stammer anbefales:

Clostridium novyii	ATCC® 9690 vækst eller
Micrococcus luteus	ATCC® 9341 ingen vækst

BORTSKAFFELSE
Når AnaeroGen papirposen fjernes fra beholderen efter inkubation vil den indeholde små mængder af det aktive stof og vil blive opvarmet. Poserne skal derfor afkøles til stuetemperatur før bortskaffelse sammen med andet laboratorieaffald, og i henhold til lokale bestemmelser. Kontakt evt. Kommunens Tekniske Forvaltning.

BESKRIVNING
När en AnaeroGen-påse placeras i en anaerobklocka absorberas syret i klockan snabbt samtidigt som koldioxid genereras. Denna nya metod skiljer sig från andra genom att reaktionen fortgår utan utveckling av väte och behöver därför inte någon katalysator. Dessutom behövs inget vatten för att starta reaktionen.

Vid användning enligt instruktionerna reducerar AnaeroGen-påsen syrenivån i klockan till under 1% inom 30 minuter. Koldioxidnivån blir mellan 9% och 13%.

INNEHÅLL
Varje förpackning innehåller:
10 AnaeroGen påsar som är separat folieförpackade.
1 produktblad

Den aktiva komponenten i varje AnaeroGen-påse är askorbinsyra.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Denna produkt är endast för *in vitro*.
Så snart AnaeroGen-påsen exponeras för luft startar reaktionen. Det är därför nödvandigt att papperspåsen placeras i anaerbklockan och att klockan försluts inom 1 minut.

Reaktionen mellan askorbinsyran och syre är exotermisk. Trots det överstiger inte AnaeroGen-påsens temperatur 65°C.

FÖRVARING
Förvaras i 2-25°C. Under dessa förhållanden behåller AnaeroGen-påsen sin reaktionsförmåga till utgångsdatumet på utsidan av förpackningen och på folieförpackningen.

INSTRUKTION
AN025 är designad för användning i 2,5 liters klocka, inklusive Oxoids AnaeroJar AG025.
AN035 är designad för användning i 3,5 liters klocka. Den är därför lämplig för Oxoids AnaeroJar HPO11 och andra klockor med liknande kapacitet.

1. Placera de inokulerade petriskålarna i lämplig anaerobklocka. Petriskålar i plast för engångsbruk bör vara den ventilerande sorten för att underlätta gasens genomflöde petriskålen.
2. Riv upp folieförpackningen vid markeringen och ta ur AnaeroGen-papperspåsen.
3. Placera genast AnaeroGen-påsen i fästet på platthållaren i burken. OBS! AnaeroGenpåsen blir varm vid exponering i luft.
4. Stäng klockan genast. Tiden mellan öppnandet av folieförpackningen och tills att klockan är stängd skall inte ta mer än 1 minut. Förlängd exponering resulterar i förloard reaktivitet och korrekt förhållanden av anaerob miljö uppnås inte i klockan.
5. Ta ur plattorna efter lämplig inkuberingstid och kontrollera om det finns Anaeroba kolonier. Om plattorna behöver inkuberas igen, måste en ny AnaeroGen-påse användas enligt punkterna 2-5 ovan.
6. Efter inkubering skall den använda AnaeroGen-påsen kastas på lämpligt sätt.

KONTROLLTEST
Anaerob Indikator (Oxoid, BRO55) bör också sättas i klockan för att kontrollera att rätt miljö uppnåtts.

Anaerob systemet bör också kontrolleras regelbundet, så att dess förmåga att ge nödvändiga förhållanden för bakterietillväxt behålls. Följande stammar rekommenderas:

Clostridium novyii,	ATCC 9690 och
Micrococcus luteus,	ATCC 9341

KASSERING
När AnaeroGen-påsen tas ur klockan finns fortfarande en liten del reaktivitet kvar och påsen blir varm. Påsen skall därför svalna till rumstemperatur innan de kastas på lämpligt sätt.

DESCRIÇÃO
Quando um sachet de AnaeroGen é colocado em uma jarra fechada, o oxigênio atmosférico em seu interior é rapidamente absorvido com simultânea geração de dióxido de carbono. Este novo método difere daqueles comumente usados, pois a reação acontece **sem** a liberação de hidrogênio, **não** necessitando de um catalisador, bem como **não** necessitando de adição de água para esta reação ser ativada.

Quando usado conforme instruções, o sachet de AnaeroGen irá reduzir o nível de oxigênio na jarra para valores inferiores a 1% em 30 minutos. O nível de dióxido de carbono liberado estará entre 9 % e 13%.

COMPONENTES
Cada caixa contém:
10 sachets AnaeroGen embalados em envelopes individuais.
1 Folheto de instruções.
O componente ativo em cada sachet AnaeroGen é o ácido ascórbico.

PRECAUÇÕES
Este produto destina-se apenas para uso in-vitro.
Assim que o sachet AnaeroGen é exposto ao ar a reação inicia. Dessa forma é essencial que o sachet seja colocado na jarra e esta fechada no máximo em 1 minuto. A reação do ácido ascórbico com o oxigênio é exotérmica. Entretanto, a temperatura do sachet não excederá 65°C.

ESTOCAGEM
Armazenar entre 2-25°C. Sob estas condições, os sachets AnaeroGen se manterão ativos até a data de validade informada na parte externa da caixa e envelope.

INSTRUÇÕES DE USO
AN 25 destina-se ao uso em jarras de 2.5 litros, incluindo OXOID AnaeroJar AG25.

AN 35 destina-se ao uso em jarras de 3.5 litros. Sendo apropriado para OXOID HP11 Anaerobic Jar e para outras jarras de volume similar.

1. Colocar as placas com meios inoculados em uma jarra apropriada. Placas de Petri (descartáveis) devem ser do tipo que possibilitem a transferência de gases entre o interior e exterior das placas.
2. Abrir o envelope no local indicado e retirar o sachet AnaeroGen.
3. Colocar imediatamente o sachet AnaeroGen no clip existente no cesto de placas no interior da jarra.
   Obs. O sachet AnaeroGen irá aquecer quando exposto ao ar.
4. Feche a tampa da jarra imediatamente.
   Obs. O tempo entre a abertura do envelope e o fechamento da jarra não deve exceder a 1 minuto. O prolongamento desse tempo resultará em prejuizo da reatividade e o ambiente de anaerobiose total poderá não ocorrer no interior da jarra.
5. Após o apropriado período de incubação, remover as placas e verificar a presença de anaeróbios. Se houver necessidade de reincubação das placas, um novo sachet AnaeroGen deve ser usado seguindo as instruções 2 - 5 descritas acima.
6. Após a incubação, o sachet AnaeroGen dever ser descartado em recipiente apropriado.

TESTES CONTROLE
É recomendado também o uso de indicador de anaerobiose - OXOID Anaerobic Indicator (BR55), à fim de checar visualmente se as condições de anaerobiose foram alcançadas e mantidas.

O usuário deve checar periodicamente seu Sistemas de Anaerobiose frente a abilidade de proporcionar adequada condição de crescimento de bactérias. As seguintes cepas são recomendadas:

Clostridium novyii	ATCC 9690 crescimento ou
Micrococcus luteus	ATCC 9341 sem crescimento

DESCARTE
Uma vez removido da jarra após incubação, o sachet AnaeroGen irá reter pequena reação e aquecerá. Permitir que o sachet chegue a temperatura ambiente antes de ser descartado em recipiente apropriado no laboratório.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Όταν ένα σακελάκι AnaeroGen τοποθετείται σε μία σφραγισμένη φιάλη δημιουργίας ελεγχόμενων συνθηκών, το ατμοσφαιρικό οξυγόνο που βρίσκεται μέσα στην φιάλη απορροφάται γρήγορα με την ταυτόχρονη παραγωγή διοξειδίου του άνθρακα. Αυτή η επαναστατική μέθοδος διαφέρει από αυτές που συνήθως χρησιμοποιούνται στο ότι η αντίδραση εξελίσσεται χωρίς την συμμετοχή υδρογόνου και γι' αυτό δεν απαιτείται η παρουσία καταλύτη. Επιπλέον δεν απαιτείται η προσθήκη νερού για την ενεργοποίηση της αντίδρασης.
Όταν χρησιμοποιείται όπως προβλέπεται, το σακελάκι του AnaeroGen θα μειώσει το επίπεδο του οξυγόνου στην φιάλη χαμηλότερα από 1 % εντός 30 λεπτών. Το διοξείδιο του άνθρακα που θα προκύψει θα κυμαίνεται από 9 % έως 13 %.

ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ
Κάθε συσκευασία περιέχει :
χάρτινο σακελάκια AnaeroGen ξεχωριστά συσκευασμένα το καθένα σε
συσκευασία αλουμινίου
φυλλάδιο με οδηγίες χρήσης

Το δραστικό συστατικό σε κάθε σακελάκι AnaeroGen είναι το ασκορβικό οξύ.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Το προϊόν χρησιμοποιείται αποκλειστικά για εργαστηριακές (in-vitro) αναλύσεις.
Μόλις το χάρτινο φακελάκι του AnaeroGen εκτεθεί στον αέρα, η αντίδραση ξεκινά. Για αυτό τον λόγο είναι σημαντικό το χάρτινο φακελάκι να τοποθετηθεί στην φιάλη και η φιάλη να σφραγιστεί εντός 1 λεπτού.
Η αντίδραση του ασκορβικού οξέως με το οξυγόνο είναι εξώθερμη. Παρ' όλα αυτά η θερμοκρασία που θα αναπτυχθεί στο χάρτινο φακελάκι δεν θα υπερβεί τους 65° C.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Αποθηκεύστε τα φακελάκια στους 2 – 25° C. Σε αυτές τις συνθήκες τα φακελάκια AnaeroGen θα διατηρήσουν την δραστικότητά τους έως την λήξη της διάρκειας ζωής τους, η οποία αναγράφεται στην εξωτερική συσκευασία του προϊόντος καθώς και στις συσκευασίες αλουμινίου.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Το AN35 είναι σχεδιασμένο για χρήση σε φιάλη δημιουργίας ελεγχόμενων συνθηκών 3,5 lt. Είναι κατάλληλα για την Φιάλη Αναερόβιων Συνθηκών της OXOID HP11 καθώς και για άλλες φιάλες παρόμοιας χωρητικότητας.

Το AN25 είναι σχεδιασμένο για χρήση σε φιάλη δημιουργίας ελεγχόμενων συνθηκών 2,5 lt.

1) Τοποθετείστε τα εμβολιασμένα τρυβλία στην κατάλληλη φιάλη. Τα τρυβλία Petri για χρήσης που θα χρησιμοποιηθούν πρέπει να είναι έτσι κατασκευασμένα ώστε να επιτρέπουν την κυκλοφορία των αερίων από και προς το εσωτερικό των τρυβλίων.
2) Ανοίξτε την συσκευασία αλουμινίου σχίζοντας την στο σημείο που υποδεικνύεται. Βγάλτε το χάρτινο φακελάκι AnaeroGen από το εσωτερικό του.
3) Αμέσως Τοποθετείστε το χάρτινο φακελάκι AnaeroGen στην προβλεπόμενη θέση του μέσα στην φιάλη. *Προσοχή* : Το χάρτινο φακελάκι του AnaeroGen θα αναπτύξει θερμότητα όταν εκτεθεί στον αέρα.
4) Σφραγίστε αμέσως την φιάλη. *Προσοχή* : Το διάστημα μεταξύ του ανοίγματος της αλουμινένιας συσκευασίας και της σφράγισης της φιάλης δεν πρέπει να ξεπερνά το 1 λεπτό. Παρατεταμένη έκθεση στον αέρα θα έχει σαν αποτέλεσμα την μείωση της δραστικότητας του, με αποτέλεσμα να μην αναπτυχθούν πλήρεις αναερόβιες συνθήκες στην φιάλη.
5) Μετά το τέλος του ενδεικνυόμενου χρόνου επώασης απομακρύνετε τα τρυβλία από την φιάλη και εξετάστε τα για την παρουσία αναερόβιων μικροοργανισμών. Εάν τα τρυβλία απαιτούν επανεπώαση πρέπει να χρησιμοποιήσετε ένα καινούργιο φακελάκι AnaeroGen ακολουθώντας τα βήματα 2) – 5) όπως περιγράφονται πιο πάνω.
6) Μετά την επώαση το χρησιμοποιημένο φακελάκι AnaeroGen πρέπει να καταστραφεί όπως προβλέπεται για όλα τα απόβλητα του εργαστηρίου.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΔΟΚΙΜΗΣ
Συνιστάται η παράλληλη χρήση του Δείκτη Αναερόβιων Συνθηκών BR55 της OXOID στην φιάλη σαν ένας οπτικός δείκτης για την διαπίστωση της επίτευξης και της διατήρησης των αναερόβιων συνθηκών.
Ο χρήστης θα πρέπει να ελέγχει περιοδικά το σύστημα Αναερόβιων Συνθηκών για την ικανότητα του να παρέχει ικανές συνθήκες για την ανάπτυξη των καταλλήλων βακτηρίων. Προτείνονται τα ακόλουθα στελέχη :

Clostridium novyii	ATCC 9690 ανάπτυξη
Micrococcus luteus	ATCC 9341 ανασταλή της ανάπτυξης

ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ
Μετά την απομάκρυνση από την φιάλη, μετά το τέλος του χρόνου επώασης, στο χάρτινο φακελάκι του AnaeroGen μπορεί να απομένει μία μικρή ποσότητα αντίδρασης και να είναι θερμό. Τα φακελάκια πρέπει για αυτό τον λόγο να παραμένουν για να ψυχθούν σε θερμοκρασία δωματίου πριν καταστραφούν με τα υπόλοιπα απόβλητα του εργαστηρίου.

OXOID

AnaeroGen™

AN35	AN25
(For use in 3.5 litre jars)	**(For use in 2.5 litre jars)**
(Para jarras de 3.5 litros)	**(Para jarras de 2.5 litros)**
(Topfvolumen 3,5 liter)	**(Topfvolumen 2,5 liter)**
(pour jarres de 3,5 litres)	**(pour jarres de 2,5 litres)**
(Da utilizzare con giare di 3.5 litri)	**(Da utilizzare con giare di 2.5 litri)**
(Til brug i 3.5 liter beholdere)	**(Til brug i 2.5 liter beholdere)**
(För användning i 3.5 liters anaerobklockor)	**(För användning i 2,5 liters anaerobklockor)**
(Para uso em Jarras de 3.5 litros)	**(Para uso em Jarras de 2.5 litros)**
(Για χρήση σε φιάλη 3,5 lt)	(Για χρήση σε φιάλη 2,5 lt)

OXOID **AnaeroGen** is a convenient and reliable product for the rapid generation of an anaerobic environment which is essential for the isolation and growth of fastidious anaerobes.

OXOID **AnaeroGen** es un producto cómodo y fiable para la generación rápida de la atmósfera anaeróbica esencial para el aislamiento de micro-organismos anaerobios exigentes.

Der OXOID **AnaeroGen** kann anaerobe Bedingungen zur Anzucht anspruchsvoller Anaerobier schnell und zuverlassig erzielen.

L'**AnaeroGen** OXOID est un système simple et performant permettant de générer rapidement une atmosphère anaérobie, essentielle à l'isolement et à la croissance des germes anaérobies exigeants.

OXOID **AnaeroGen** è un prodotto pratico ed affidabile per la formazione delle condizioni anaerobiche, essenziali per l'isolamento e la crescita dei microrganismi anaerobi esigenti.

OXOID **AnaeroGen** er et bekvemt og pålideligt system til hurtig udvikling af en anaerob atmosfære, hvilket kræves til isolering og vækst af krævende anaerobe bakterier.

OXOIDS **AnaeroGen** är en enkel och tillförlitlig produkt för snabb generering av anaerob miljö, som är nödvändig för isolering och tillväxt av krävande anaerober.

OXOID **AnaeroGen** é um produto conveniente e confiável para a rápida geração de atmosfera anaeróbia, a qual é essencial para o isolamento e crescimento de anaeróbios fastidiosos.

Το AnaeroGen της OXOID είναι ένα εύχρηστο και αξιόπιστο προϊόν για γρήγορη δημιουργία αναερόβιου περιβάλλοντος το οποίο είναι απαραίτητο για την απομόνωση και την ανάπτυξη αναερόβιων μικροοργανισμών.

CE

X4610A OXOID Ltd., Basingstoke, Hampshire, England 9/02

DO NOT DISTRIBUTE

DESCRIPTION

When an AnaeroGen sachet is placed in a sealed jar, the atmospheric oxygen in the jar is rapidly absorbed with the simultaneous generation of carbon dioxide. This novel method differs from those commonly used in that the reaction proceeds with **no** evolution of hydrogen, and therefore does **not** require a catalyst. Furthermore, **no** addition of water is needed to activate the reaction.

When used as directed, the AnaeroGen sachet will reduce the oxygen level in the jar to below 1% within 30 minutes. The resulting carbon dioxide level will be between 9% and 13%.

COMPONENTS

Each box contains:
10 AnaeroGen paper sachets which are individually foil packed.
1 Product Insert.

The active component within each AnaeroGen sachet is ascorbic acid.

PRECAUTIONS

This product is for in-vitro use only.
As soon as the AnaeroGen paper sachet is exposed to air, the reaction will start. It is therefore essential that the paper sachet is placed in the jar and the jar sealed within one minute.
The reaction of the ascorbic acid with oxygen is exothermic. However, the temperature of the AnaeroGen paper sachet will not exceed 65°C.

STORAGE

Store at 2-25°C. Under these conditions, the AnaeroGen sachets will retain their reactivity until the expiry date declared on the outer box and on the foil sachet.

DIRECTIONS

AN 35 is designed for use in 3.5 litre jars. It is therefore suitable for the OXOID Anaerobic jar HP11 and for other jars of similar capacity.

AN 25 is designed for use in 2.5 litre jars. It is therefore suitable for the Oxoid AnaeroGen.

1) Place the inoculated media plates in the appropriate anaerobic jar. Disposable plastic Petri dishes should be of the vented variety to aid gas transfer between the interior and exterior of the plates.
2) Tear open an AnaeroGen foil sachet at the tear-nick indicated, and remove the AnaeroGen paper sachet from within.
3) Immediately place the AnaeroGen paper sachet in the appropriate clip on the plate carrier within the jar.

   N.B. The AnaeroGen paper sachet will become warm to the touch on exposure to air.
4) Close the jar lid immediately.

   N.B. The time taken between opening the foil sachet and sealing the jar should not exceed 1 minute. Extended exposure will result in loss of reactivity, and full anaerobic conditions may not be achieved in the jar.
5) After the appropriate incubation period remove the plates and examine for the presence of anaerobes. If the plates require re-incubation then a fresh AnaeroGen sachet must be used following steps 2)-5) described above.
6) After incubation, the exhausted AnaeroGen sachet should be discarded with the appropriate laboratory waste.

CONTROL TESTING

It is recommended that an OXOID Anaerobic Indicator (BR55) is also used in the jar as a visual check that anaerobic conditions have been achieved and maintained.

The user should check their Anaerobic system periodically for its ability to provide adequate conditions for the growth of appropriate bacteria. The following strains are recommended:

Clostridium novyii	ATCC 9690 growth
Micrococcus luteus	ATCC 9341 no growth

DISPOSAL

On removal from the jar after incubation, the AnaeroGen paper sachet will retain a small amount of reactivity and will warm up. The sachets should therefore be allowed to cool to room temperature prior to disposal alongside the appropriate laboratory waste.

DESCRIPCION

Cuando un sobre AnaeroGen se coloca en una jarra cerrrada, el oxígeno atmosférico de la jarra es rápidamente absorbido con la generación simultánea de dióxido de carbono. Este original método difiere de los comummente empleados en que la reacción continua sin producción de hidrógeno, y por tanto no requiere un catalizador. Más aún, no es necesaria la adición de agua para activar la reacción.

Si se emplea según las instrucciones el sobre AnaeroGen reducirá el nivel de oxígeno de la jarra por debajo del 1% en 30 minutos. El nivel resultante de dióxido de carbono oscilará entre el 9% y el 13%.

COMPONENTES

Cada caja contiene:
10 bolsitas AnaeroGen de papel envueltas cada una en un sobre de aluminio.
1 hoja de instrucciones del producto.
El componente activo que contiene cada sobre de AnaeroGen es el ácido ascórbico.

PRECAUCIONES

El producto es para uso in vitro sólamente.
Tan pronto como la bolsita de papel AnaeroGen es expuesta al aire se inicia la reacción. Es por tanto esencial colocar la bolsita de papel en la jarra y cerrar ésta última en menos de un minuto. La reacción del ácido ascórbico con el oxigeno es exotérmica. Sin embargo, la temperatura de la bolsita de papel AnaeroGen no excederá los 65°C.

ALMACENAMIENTO

Almacenar entre 2 y 25°C. En estas condiciones, los sobres de AnaeroGen conservarán su reactividad hasta la fecha de caducidad que figura en la caja y en cada envoltorio de aluminio.

INSTRUCCIONES

AN 35 está diseñado para utilizar en jarras de 3.5 litros. Es por tanto adecuado para la jarra Anaeróbica OXOID HP11 y otras jarras de capacidad similar.

AN 25 está diseñado para utilizar en jarras de 2.5 litros.

1) Introducir las placas sembradas en la jarra anaeróbica apropiada. Las placas de Petri desechables deben ser la variedad que favorezca la transferencia de gas entre el interior y el exterior de las placas.
2) Abrir el sobre de aluminio por la esquina marcada para tal fin, y extraer la bolsita de papel AnaeroGen que contiene.
3) A continuación situar la bolsita de papel AnaeroGen en la solapa del soporte de las placas que se encuentra dentro de la jarra.

   Nota: La bolsita de papel AnaeroGen se calienta cuando es expuesta al aire.
4) Cerrar la tapa de la jarra inmediatamente.

   Nota: El tiempo que transcurre entre que se abre el sobre de aluminio y que se cierra la jarra no debe ser mayor de 1 minuto. Una exposición más prolongada hace disminuir la reactividad y puede dar lugaf a que no se consigan totalmente las condiciones anaeróbicas en la jarra.
5) Después del periodo de incubación es conveniente retirar las placas y examinarlas para determinar si existe crecimiento de anaerobios. Si las placas requieren reincubación debe utilizarse un nuevo sobre de AnaeroGen siguiendo los procesos 2)-5) descritos anteriormente.
6) Después de la incubación, la bolsita de AnaeroGen utilizada debe ser arrojada al contenedor de desperdicios apropiado del laboratorio.

CONTROL DE ANAEROBIOSIS

Se recomienda utilizar el Indicador Anaeróbico OXOID (BR55) para controlar visualmente que las condiciones anaeróbicas han sido alcanzadas y mantenidas.

El usuario debe comprobar el sistema Anaeróbico de forma periódica para verificar su capacidad para generar las condiciones apropiadas para el crecimiento de las bacterias. Se recomienda utilizar las siguientes cepas:

Clostridium novyii	ATCC 9690: crecimiento
Micrococcus luteus	ATCC 9341: sin crecimiento

DESTRUCCION

Al retirar la bolsita de la jarra después de la incubación, aquella mantiene cierta reactividad. Debe permitirse por tanto que las bolsitas alcancen la temperatura ambiente antes de ser desechadas en los contenedores apropiados.

BESCHREIBUNG

Mit dem OXOID AnaeroGen können anaerobe Bedingungen zur Anzucht anspruchsvoller Anaerobier schnell und zuverlässig erreicht werden. Der AnaeroGen Beutel absorbiert im verschlossenen Anaerobiertopf schnell den vorhandenen atmosphärischen Sauerstoff und entwickelt gleichzeitig Kohlendioxid. Dieses neue Produkt unterschiedet sich von den herkömmlichen Gasentwicklern dadurch, daß bei der chemischen Reaktion **kein** Wasserstoff freigesetzt wird, also auch **kein** Katalysator benötigt wird. Darüber hinaus ist die Zugabe von Wasser **nicht** notwendig.

AnaeroGen reduziert den atmosphärischen Sauerstoffgehalt in einem geschlossenen Anaerobiertopf innerhalb von 30 Minuten unter 1%. Der Kohlendioxidgehalt liegt dann zwischen 9-13%.

PACKUNGSINHALT

Jede Packung enthält:
10 AnaeroGen Papierbeutel, jeweils einzeln in Folie verpackt.
1 Gebrauchsanleitung.
Jeder AnaeroGen Papierbeutel enthält als aktive Substanz Ascorbinsäure.

VORSICHTSMASSNAHMEN

In vitro Diagnosticum.
Die Reaktion beginnt, sobald der AnaeroGen Papierbeutel der Luft ausgesetzt ist. Daher ist es unbedingt notwendig, den Papierbeutel sofort nach dem Öffnen der äußeren Folie in den Anaerobiertopf einzubringen und den Deckel zu schließen. Dieser Vorgang sollte nicht länger als eine Minute dauern. Die Reaktion von Ascorbinsäure mit Sauerstoff ist exotherm, wobei die Temperatur des AnaeroGen Papierbeutels 65°C nicht überschreitet.

LAGERUNG

Bei 2-25°C lagern. Bei vorschriftsmäßiger Lagerung sind die AnaeroGen Beutel bis zum Verfalldatum haltbar, das auf dem Karton und dem Folienbeutel aufgedruckt ist.

ANWENDUNG

Der OXOID AnaeroGen 35 ist geeignet für Anaerobiertöpfe mit einem Topfvolumen von 3,5 1; demgemäß z.B. für den OXOID Anaerobiertopf (Art.-Nr. HP 11) oder andere dieses Volumens.
Der OXOID AnaeroGen 25 ist geeignet für Anaerobiertopfe mit einem Topfvolumen von 2,5 1.

1) Beimpfte Nährbodenplatten in den Anaerobiertöpf stellen. Es sollten Petrischalen verwendet werden, die einen Gasaustausch zulassen, z.B. Plastikpetrischalen mit Nocken.
2) Folie eines entsprechenden AnaeroGen Beutels an der markierten Stelle aufreißen und den AnaeroGen Papierbeutel entnehmen.
3) Den AnaeroGen Papierbeutel sofort in der entsprechenden Halterung des Plattengestells befestigen.

   Anmerkung: Der AnaeroGen Papierbeutel erwärmt sich, sobald er der Luft ausgesetzt ist.
4) Anaerobiertopf möglichst rasch schließen.

   Anmerkung: Das Öffnen der Folie sowie, Einlegen und Verschließen des Anaerobiertopfes sollten nicht länger als eine Minute dauern. Ist der Beutel länger als ca. eine Minute der Luft ausgesetzt, nimmt die Reaktivität ab, u.U. können dann keine anaeroben Bedingungen erzielt werden.
5) Platten nach der entsprechenden Bebrütungszeit aus dem Anaerobiertopf entnehmen und ablesen. Ist eine erneute Bebrütung erforderlich, muß em neuer AnaeroGen Beutel eingesetzt werden (siehe Punkt 1 bis 4).
6) Gebrauchte AnaeroGen Beutel können mit dem festen Laborabfall entsorgt werden.

QUALITÄTSKONTROLLE

Zur visuellen Überprüfung der anaeroben Bedingungen im Anaerobiertopf wird die Verwendung eines Anaerobierindikators (OXOID, Art,-Nr. BR 55) empfohlen.

Im Labor sollte das eingesetzte Anaerobiersystem in bestimmten Zeitabständen daraufhin überprüft werden, ob für die jeweiligen Mikroorganismen die geeigneten atmosphärischen Bedingungen erreicht werden. Die folgenden Stämme werden empfohlen:

Clostridium novyii	ATCC 9690: Wachstum
Micrococcus luteus	ATCC 9341: Kein Wachstum

ENTSORGUNG

Die AnaeroGen Papierbeutel können nach der Entnahme aus dem Anaerobiertopf noch geringfügig reaktiv sein. Sie sollten dann auf Raumtemperatur abkühlen, bevor sie mit dem festen Laborabfall entsorgt werden.

PRINCIPE

Lorsqu'un sachet AnaeroGen est place dans une jarre fermée, l'oxygène présent dans l'atmosphère de la jarre est rapidement absorbé alors que se produit simultanément un dégagement de dioxyde de carbone.

Cette nouvelle méthode diffère sensiblement des méthodes habituellement utilisées puisqu'il n'y a pas de dégagement d'hydrogène et elle ne nécessite donc pas l'utilisation d'un catalyseur. De plus, l'addition d'eau n'est pas nécessaire pour activer la réaction.

Quand il est utilisé comme indiqué, l'AnaeroGen permet de réduire le taux d'oxygène jusqu'à une concentration inférieure à 1% en moins de 30 minutes. La concentration en dioxyde de carbone est comprise entre 9 et 13%.

COMPOSITION

Chaque boîte contient:
10 sachets AnaeroGen en papier, emballés individuellement dans une enveloppe métallisée.
1 fiche technique.
Le composant actif contenu dans chaque sachet est l'acide ascorbique.

PRECAUTIONS

Usage in vitro.
La réaction débute dès que le sachet en papier est exposé à l'air. Il est donc essentiel de placer le sachet dans la jarre et de la fermer hermétiquement en moins d'une minute.

La réaction acide ascorbique-oxygène est exothermique. Néanmoins, la temperature du sachet ne dépasse pas 65°C.

CONSERVATION

Conserver à 2-25°C.

MODE D'EMPLOI

AN 35 convient pour des jarres de 3,5 litres. Il convient donc aux jarres OXOID HP 11 ou a toute autre jarre de même volume.

AN 25 convient pour des jarres de 2,5 litres.

1) Placer les boîte de Pétri ensemencées dans la jarre. Utiliser de préférence des boîtes avec ergot de ventilation de façon à faciliter la circulation du gaz entre l'intérieur et l'extérieur de la boîte.
2) Déchirer l'enveloppe métallisée au niveau de l'encoche prévue à cet effet et sortir le sachet en papier.
3) Placer immédiatement l'AnaeroGen dans la jarre, sur le clip du portoir de boîtes.

   N.B. Le sachet devient chaud au contact de l'air.
4) Fermer hermétiquement 1a jarre.

   N.B. Le délai entre l'ouverture du sachet et la fermeture de la jarre ne doit pas excéder 1 minute. Une exposition prolongée a l'air entraîne une perte de réactivité, l'anaérobiose ne sera donc pas complète dans la jarre.
5) Après une période d'incubation appropriée, examiner les boîtes. Si celles-ci nécessitent une seconde incubation, utiliser un sachet neuf selon la procédure 2-5 décrite ci-dessus.
6) Les sachets AnaeroGen usagés seront éliminés avec les déchets du laboratoire.

CONTROLE

Il est recommandé d'utiliser l'indicateur d'anaérobiose OXOID (BR 55) pour vérifier visuellement que l'anaérobiose a bien été réalisée et est maintenue.

L'utilisateur doit vérifier son système d'anaérobiose périodiquement de façon à s'assurer que les conditions anaérobies sont bien réalisées. Les souches suivantes sont recommandées:

Clostridium novyii	ATCC 9690 croissance
Micrococcus luteus	ATCC 9341 pas de croissance

ELIMINATION

Lorsqu'on sort les AnaeroGen de la jarre après incubation, ceux-ci ont encore une certaine réactivité. Ils doivent donc être refroidis à température ambiante avant d'être éliminés avec les déchets du laboratoire.

DESCRIZIONE

Quando una bustina di AnaeroGen è posta in una giara sigillata, l'ossigeno atmosferico all'interno della giara è rapidamente assorbito con simultanea formazione di biossido di carbonio. Questo nuovo metodo differisce da quelli comunemente in usa in quanta La reazione avviene senza sviluppo di idrogeno e, quindi, non richiede l'uso di catalizzatore. inoltre, non è richiesta l'aggiunta di acqua per attivare la reazione.

Quando utilizzata secondo le istruzioni, la bustina AnaeroGen, entro 30 minuti, porta il livello di ossigeno ad una concentrazione inferiore all'l%. La concentrazione di biossido di carbonio risultante sarà compresa tra il 9% ed ii 13%.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Ogni confezione contiene:
10 bustine di carta AnaeroGen, sigillate singolarmente in involucro protettivo.

Ogni bustina AnaeroGen contiene acido ascorbico come sostanza attiva.

PRECAUZIONI

Questo prodotto è indicato esclusivamente per uso diagncstico *in vitro*.
La reazione inizia non appena la bustina di carta AnaeroGen è esposta all'aria. E' essenziale, quindi, che la bustina di carta venga posta all'interno della giara e quest'ultima venga sigiliata entro un minuto. La reazione dell'acido ascorbico con l'ossigeno è esotermica. Tuttavia, la temperatura della bustina di carta AnaeroGen non oltrepasserà i 65°C.

CONSERVAZIONE

Conservare a 2-25°C. In queste condizioni le bustine AnaeroGen si mantengono reattive fine alla data di scadenza riportata sulla confezione esterna e sull'involucro protettivo.

ISTRUZIONI

AnaeroGen (AN 35) deve essere utilizzato in giare di 3.5 litri di capacità. E' quindi idoneo per l'uso con la giara per anaerobiosi Oxoid HP11 o con altre giare della medesima capacità.

AnaeroGen (AN 25) deve essere utilizzato in giare di 2.5 litri di capacità.

1) Porre le piastre inoculate all'interno della giara per anaerobiosi. Le piastre Petri in plastica a perdere devono essère tali da favorire ii passaggio di gas tra l'interno e l'esterno delle piastre.
2) Aprire l'involucro protettivo strappando lunge l'incisione ed estrarre La bustina di carta AnaeroGen.
3) Collocare immediatamente La bustina di carta AnaeroGen nella giara per anaerobiosi, inserendola nell'appropriato fermaglio del cestello portapiastre.
4) Chiudere immediatamente il coperchio della giara.
5) Dopo adeguato periodo di incubazione, rimuovere La piastre ed osservare l'eventuale presenza di microrganismi anaerobi. Qualora le piastre richiedano un'ulteriore periodo di incubazione, è necessario utilizzare una nuova bustina AnaeroGen, seguendo Le istruzioni sopra riportate, ai punti 2-5.
6) Dopo incubazione, la bustina AnaeroGen esaurita deve essere eliminata con i rifiuti di laboratorio.

CONTROLLO DI QUALITÀ

Si raccomanda di utilizzare sempre l'Indicatore di Anaerobiosi (BR 055 B), che segnala visivamente Se, all'interno della giara, Si sono ottenute e mantenute le condizioni di anaerobiosi.

Periodicamente è necessario controllare ii corretto funzionamento del sistema per anaerobiosi, verificando la capacità dello stesso a fornire condizioni appropriate per la crescita batterica. Si raccomanda l'uso dei seguenti ceppi:

Clostridium novyii	ATCC 9690 crescita
Micrococcus luteus	ATCC 9341 crescita assente

ELIMINAZIONE

Quando, dopo incubazione, la bustina di carta AnaeroGen viene rimossa dalla giara, possiede ancora una piccola quantità di reattività. Si raccomanda, quindi, di fare raffreddare i sacchetti a temperatura ambiente prima di eliminarli con i rifiuti di laboratorio.

DOMINIQUE DUTSCHER S.A.S.

Voici plus d'explications pour l'utilisation du BR0055B :

1) Il faut découper le haut de l'enveloppe en aluminium blanche en suivant les pointillés : cela ouvre le sachet alu blanc au niveau de la flèche rouge de la figure 1 ci-dessous. Ensuite il faut attraper le filtre blanc (qui va rosir à l'air) et le sortir partiellement du sachet blanc sur une hauteur de 1 cm environ. Le but est d'observer le changement de couleur du filtre mais il faut qu'il reste dans le sachet pour éviter qu'il ne soit en contact de tout autre support extérieur (bord de jarre…).
2) Ce sachet ouvert doit être placé dans l'encoche métallique du porte-boites de la jarre (figure 2). Il faut donc utiliser un sachet BR0055 par jarre. si l'indicateur se décolore c'est que l'anaérobiose s'est créée donc que le BR0055 fonctionne bien et que la jarre est bien étanche. (Plus d'information dans l'IFU du BR0055B et des AN00XX)

Figure 1



figure 2



J'espère que ces explications sont assez claires. Sinon, n'hésitez pas à me recontacter.

DOMINIQUE DUTSCHER SAS